

Dansk

Selskab

for

Tibetansk

Kultur

T I B E T

Nummer 86

Årgang 31

Sommer 2015





Adresse: Jansvej 12, 2.tv.
2300 Kbh. S
E-mail: dstk.info@gmail.com
Web: www.dstk.dk

Telefon:
Formand, redaktion, butik: + 45-20 30 38 18

DSTK's bestyrelse:

Grethe Sørvig (formand, redaktør, layout), Lillian Evang (næstformand, ansvarlig for medlems- og sponsorspørgsmål), Kirsten Sundsvold, Tsewang Lhundup og Györgyi Lenke Barna. Suppleant: Wangdi Gyalyen. Revisor: Wendel CPH.

Medlemskontingent:

Enkelt medlemskab	250 kr. pr. år
To på samme adresse	350 kr. pr. år
Firmaer	500 kr. pr. år

Kontingent og gavebidrag til Selskabet indsættes på **reg. nr. 9570, kontonummer 342 87 88**. Kontingentet dækker udgifter til Selskabets daglige drift, fx trykning og forsendelse af medlemsbladet og arrangementer som fx invitation af H.H. Dalai Lama, Losar og andre arrangementer for medlemmer.

Sponsorbidrag til vore projekter for tibetanske flygtninge og for tibetanere i Tibet indsættes på: **Reg.nr.: 9570, kontonummer: 342 87 88**. Du kan læse mere om de projekter du kan støtte gennem Dansk Selskab for Tibetansk Kultur i vor faste spalte, "Nyt om Projekter".

Redaktion:

Ansvarshavende redaktør: Grethe Sørvig. Korrektur: Györgyi Lenke Barna.

Layout: Grethe Sørvig.

Bladets forside: Pilgrim ved Manasarowar, Mnt. Kailash, Tibet. Foto: Ole Ejnar Hansen.

Tekstbidrag til bladet:

modtages gerne. Kontakt redaktionen på: dstk.info@gmail.com, hvis du vil bidrage med en tekst.

Indhold

- 3 'Det tibetanske statsorakel', interview med Thubten Ngodup, medie for Stats Oraklet, af TseringTashi og Lotsawa Tsepak Rinzin
- 10 'Dalai Lama og statsoraklet', uddrag af H.H. Dalai Lamas selvbiografi, 'Freedom in Exile'
- 12 'Bön - Historie og Grundteser', af Grethe Sørvig
- 15 'Pehar Gyalpo/Dorje Dragden'.
- 16 Referat fra generalforsamlingen og årsberetning.
- 19 Nyt om projekter
- 24 Indtryk fra H. H. Dalai Lamas besøg i februar 2015
- 26 'Stensøjlen i Lhasa', af H.H. Dalai Lama
- 28 Nyt fra butikken



DET TIBETANSKE STATS ORAKEL

*Interview med
Thubten Ngodup,
Medie for Tibets Stats-
orakel.*

*Af Tsering Tashi
&
Lotsawa Tsepak Rinzin*

Dansk oversættelse: Grethe Sørvig

Som i så mange andre gamle kulturer er brugen af orakler forblevet en vigtig del af tibetanernes liv. Tibetanerne konsulterer dem af mange forskellige årsager: nogle for at få spået deres fremtid og andre for at blive helbredt for forskellige sygdomme. De tibetanske oraklers hovedfunktion er dog først og fremmest at beskytte Buddhas Lære og dem, der praktiserer den.

Brugen af orakler i Tibet er en flere tusind år gammel tradition, som den tibetanske buddhisme har adopteret fra den præbuddhistiske religion Bön (1). Det tibetanske Statsorakel er således en over tusind år gammel tradition, hvor en Dharmapala (en beskytter af Buddhas lære), kaldet Dorje Dragden (2), tager bolig i en buddhistisk munks krop, for at rådgive Dalai Lama og den tibetanske regering.



Kan du fortælle lidt om din baggrund og barndom?

Jeg blev født den 13. juli i 1958 i Phari i Tibet, lige ved grænsen til Bhutan. Begge mine forældre kom fra bondefamilier. Som et resultat af den kinesiske okkupation af Tibet i 1959 mistede mine forældre deres frihed, og led meget under det kinesiske regime. I 1966, under den såkaldte "Kulturrevolution", flygtede jeg sammen med mine forældre fra Tibet til Bhutan. Jeg er familiens eneste barn, men jeg har en halvbror der nu bor i Dharamsala.

Vores familie blev placeret i en midlertidig tibetansk flygtningelejr i Bhutan. Min far kom fra en velkendt Ngagpa familie, der tilhører Khön-traditionen i Sakya-skolen. Min mor kom fra Nanying-distriktet i Gyantse, og slog sig senere ned i Phari, hvor jeg blev født. Desværre er de begge to døde.

Min far var en god chöd - praktiserende, og efter at vi kom til Bhutan fortalte han ofte om sit ønske om at rejse til Indien og få H.H. Dalai Lamas velsignelse til at opgive et verdsligt liv, og blive eremit.

Senere forlod vi, sammen med andre tibetanske flygtninge, Bhutan, og rejste til Indien for at, for anden gang, søge om asyl i et andet land. Vi ankom til Dharamsala i 1969.

Min far fandt et hjem til os i nærheden af the Tibetan Children's Village. Vi havde det som de nyankome flygtninge fra Tibet har det i vore dage. Den tibetanske eksilregering grundlagde en ny lejr for vor gruppe af flygtninge, og vi byggede veje for at have en indkomst.

Vejen ovenover the Tibetan Children's Village, som går til the Indian Village, er det os der har bygget. Jeg var 10-11 år dengang. Alle tibetanske flygtningebørn blev tilbudt uddannelsesmuligheder, men TCV (Tibetan Children's Village, red.) tog kun imod forældreløse børn, og mine forældre havde ikke lyst til at sende mig til et sted langt væk. Så i stedet for arbejdede jeg i en periode som kuli sammen med mine forældre.

Hvordan var din tidlige uddannelse og klostertræning?

Som barn var jeg naturligt tiltrukket af religiøs praksis. Jeg sagde til mine forældre, at jeg gerne ville være munk, noget mine forældre syntes var en rigtig god ide. Så, i 1969, da vi kom tilbage fra Kulu til Dharamsala, blev jeg munk på Gadong kloster, hvor jeg boede i et år. Før det vidste jeg intet om Nechung kloster, som på den tid

mere knyttet til Nechung. Eftersom min far også var opmærksom på min lange, daglige gåtur mellem Gadong og Nechung, og da der teknisk set ikke var den store forskel på de to klostre, flyttede jeg ind på Nechung i 1971. Fra 1971 fik jeg således min religiøse grunduddannelse på Nechung kloster.

Efter at have færdiggjort den grundlæggende klostertræning på Nechung, har en munk to valgmuligheder: man kan enten vælge *sung-zang* - chant-mesterens linje, eller *chöd-zheng ba* - den rituelle mesters linje.

Eftersom jeg havde en naturlig interesse og talent for kreativ kunst og kunsthåndværk, valgte jeg sidstnævnte, hvor jeg således gradvist avancerede til den højeste grad, og blev *Cho-pon*—rituel mester - i 1981.

Hvordan og hvornår blev du genkendt som Nechung Kuten? (kuten: medie. red.)

Efter at det forrige medie, den højt ærede Lobsang Jigme, gik bort i 1984, var der intet medium for Statsoraklet i ca. tre år. Hans Hellighed Dalai Lama forfattede en bøn om at et medie hurtigt måtte vise sig, og gav besked om at

Nechung og Drepung klostrene, som Oraklet har et særligt forhold til, skulle fremsige bønnen regelmæssigt.

Den 31. marts 1987 bad Nechung kloster om tilladelse til at udføre 'Drepung Lhatze', dvs. et påkaldelsesritual, for Oraklet på en særlig dag, noget, der vanligtvis udføres på Drepung kloster. I Tibet, hvor Nechung og Drepung lå lige i nærheden af hinanden, blev denne ceremoni udført i fællesskab på Drepung en dag pr. måned, men i eksil, hvor Drepung er placeret langt væk fra Nechung, i Sydindien, blev ceremonien



Nechung kloster i Tibet.



Nechung kloster i Dharamsala, Nechung kuten, Thubten Ngodups, bolig.

var midlertidigt genetableret i eksil i Nazara Khoti - ca en kilometer fra Gangchen Kyishong, i McLeod Ganj i Upper Dharamsala, hvor eksilregeringen har sit hovedsæde.

Mens jeg boede på Gadong kloster gik jeg hver dag den lange vej til Nechung kloster for at deltage i pujas (bønner, red.) og for at studere, og gik tilbage igen til Gadong hver aften. Således levede jeg i et helt år.

For at sige det som det var så begyndte jeg, dybt i mit hjerte, at føle mig nær-

udført foran en Thangka af Nechung på Drepung kloster. Men en gang i mellem, mens det forrige medie levede, sendte Drepung kloster en repræsentant til Dharamsala, til Hans Hellighed Dalai Lamas årlige program i Theckchen Choeling templet, hvor de udførte dette særlige ritual - *Drepung Lhatze* - på Nechung.

Så, den 31. marts 1987 kom der flere lamaer fra Drepung kloster til Dharamsala for at modtage belæringer fra Hans Hellighed, hvorefter de tog til Nechung kloster for at få Nechungs velsignelse. Hele ceremonien var trancelignende, selvom der ikke var noget medie for Oraklet på den tid.

Jeg var iblandt en af de deltagere der holdt et røgelseskar i meditationssalen. Da munkene begyndte at recitere påkaldelsesbønnen, blev jeg - i det rette øjeblik - pludseligt besat af Nechungs ånd.

Denne hændelse blev umiddelbart videreformidlet af de højere lamaer til Hans Hellighed Dalai Lama. To dage senere blevet jeg kaldt til et møde med Hans Hellighed og Den Højt Ærede Thubten Phuntsok.

Hans Hellighed stillede mange spørgsmål til os - og især til mig - om de forskellige tegn, jeg havde oplevet, hvoraf nogle var i drømme. Jeg fortalte om alle indre oplevelser, jeg havde haft, hvorefter Hans Hellighed bad mig om at gå i tilbagetrækning, og således levede jeg op til alle forpligtelser forbundet med det at være medie.

Kan du kort fortælle om de drømme og andre tegn du oplevede før du blev genkendt som Nechung Kuten?

Personligt betragter jeg det at blive medie som et klart resultat af tidligere karmiske forbindelser og bønner. Som barn følte jeg også en meget stærk tiltrækning til Dharma Beskytteren, og jeg havde en stor hengivenhed for, og tro på ham.

Efter at det forrige medie gik bort havde jeg flere gange trancelignende drømme om Dharma Beskytteren. I disse drømme var den person der var i trance ikke mig. Nogle gange oplevedes det som om det var det forrige medie, og andre gange kunne jeg ikke se tydeligt.

I 1985, under en Kalachakra indvielse i Bodhgaya fik jeg en kraftig blødning fra næse og mund, og det blod jeg kom til at synke, kastede jeg op. Jeg havde øjeblikke, hvor jeg var sikker på, at jeg skulle dø, men samtidigt var jeg heller ikke bange for det.

Jeg havde også en meget speciel følelsesmæssig oplevelse, selvom jeg på det tidspunkt ikke forstod betydningen af den. Jeg begyndte at have flere og flere mærkelige oplevelser og tegn, og undrede, hvad mon de betød. Men jeg fik gradvist mit helbred tilbage, og blev igen i stand til at deltage i Kalachakra indvielsen.

Så, en nat i den samme periode i Bodhgaya drømte jeg om en lang trappe, hvor mange aber havde organiseret en velkomstceremoni. Aberne holdt

frugt i deres hænder og ledte mig op til trappens øverste trin. Da jeg nåede op på reposen, så jeg et stort træ med et hul i, som jeg blev ledt ind i.



Nechung kutens store beskyttende Me-long (magisk spejl), som han bærer på sin brystkasse under trancen.



Gyalpo Pehar, eller Dorje Dragden, som Nechung Kuten kanaliserer.



Mediet er meget udmattet efter hver trance, og får hjælp af assistende munke, bl.a. til at fjerne den over 20 kilo tunge rituelle hat.

Traditionelt betyder det at drømme om aber, at man har en særlig forbindelse til Dharma Beskytteren. I det øjeblik tænkte jeg dog ikke over det. Uanset - mens jeg drømte dette, var jeg overvældet af en intens lykkefølelse og en stor indre fred. Det var en meget speciel oplevelse.

Jeg havde også andre særlige drømme. I disse drømme oplevede jeg en meget stor lykke og ekstase, og jeg havde en oplevelse af meget stor klarhed og fred i mit hjerte.

Det var imidlertid et år senere, den 31. marts 1987, at Dharma Beskytteren første gang tog bolig i min krop. Ca. en uge før dette havde jeg en følelse af indre uro, og følte mig mentalt forstyrret. I den periode gav Hans Hellighed Dalai Lama belæringer på Lam-Rim teksten ('Den Gradvise Vej'). Jeg havde en indre modstand imod at slå følge med de andre Nechung-munke til belæringerne, og ventede til de var gået, så jeg kunne gå alene.

Denne forstyrrede mentale tilstand varede i nogle dage, og den ubehagelige følelse blev stærkere og stær-

kere som dagene gik.

Da jeg opdagede, at Drepung-munkene ville lave Drepung Lhatze nogle få dage senere, følte jeg mig meget svag og usikker på mig selv, og jeg blev fyldt med en intens frygt. Dagen før ritualet havde jeg en kraftig hovedpine, men tog mig sammen, fordi Hans Hellighed Dalai Lama skulle give en offentlig belæring om Vipassana (indsigtsmeditation, red.).

Den hovedpine, jeg havde, lignede ikke den, jeg somme tider havde, og samtidigt følte jeg en stærk trang til at være i nærheden af Hans Hellighed, og stillede mig nær ved hans trone. Denne følelse var meget stærk og overvældende.

Da de andre holdt en pause, havde jeg ikke lyst til at være sammen med dem, men rejste mig blot og stillede mig i en korridor, næsten fortabt i tanker. Denne dag var strømmen af følelser i mig meget intense.

Da mine venner blev opmærksomme på min anderledes opførsel, spurgte de, "Hvad er der dog i vejen med

dig?", og jeg svarede, "Ingen ting. Jeg har bare lidt hovedpine". Jeg sad med bøjet hoved, og ønskede kun, at belæringen skulle blive færdig.

Så snart belæringerne var ovre, og Hans Hellighed var rejst, gik jeg ind i templet igen, og bad til Guru Rinpoche og Arya Avalokiteshvara. I det øjeblik begyndte jeg at undre om alt dette betød, at jeg skulle være medie for Dharma Beskytteren.

Så jeg bad, "Hvis det er meningen, vil det være en velsignet måde at tjene Dharmaen på. Hvis det viser sig at være sandt, vil jeg tjene Dharmaen og Tibet efter bedste evne. Måtte alle forhindringer blive fjernet". Jeg var fyldt med tvivl, og denne tvivl blev stærkere og stærkere.

Jeg forlod templet, efter at de andre munke var gået. Da jeg kom tilbage til klostret, fandt jeg, at Khamtrul Rinpoche havde været der og lagt en ler-stupa til mig, som han ville have, at jeg reparerede for ham. Den øverste del var faldet af. Jeg brugte det



Nechung Kuten i trance



Thubten Ngodup, Nechung Kuten

meste af natten på at reparere den, og da jeg var færdig, havde jeg det meget bedre.

Da jeg bagefter faldt i søvn, drømte jeg, at der var svampe over alt omkring Nechung kloster. I drømmen var det tidligt om morgenen, og munkene lavede Drepung Lhatze-ritualet. Jeg så mig selv gå rundt på templets tag, hvorfra jeg kunne se, at en regnbue havde lagt sig omkring templet. Senere plukkede jeg svampe, og lagde dem i mit *zan* (et vinrødt sjal, båret af munke, red.) Kunne disse tegn mon være forbundet med Dharma Beskytteren?

Den næste morgen havde alle travlt. Jeg havde en meget ubehagelig følelse i min krop, og følte mig følelsemæssigt forstyrret og irriteret. Da den Højt Ærede Thubten Phuntsok

bad mig om at lave sort te som ofring til Dharma Beskytteren blev jeg irriteret, og svarede, "Når der ikke er noget medie for Dharma Beskytteren, hvem skal man så ofre te til"? Thubten Phuntsok syntes dette var en unormal opførsel fra min side, da jeg ellers aldrig ville vove at svare ham på den måde. Jeg har altid behandlet ældre lamaer med respekt.

Thubten Phuntsok svarede, "Vel, det har du ret i, men lad os visualisere, at Dharma Beskytteren er i trance, og at vi ofrer sort te til ham". Han gav mig også besked på at uddele chag ne - velsignet korn - til alle de andre munke.

Normalt, i forbindelse med Drepung Lhatze-ritualet udfører munkene en rituel afvaskning i templets entre før de går indenfor. Så, imens de gjorde

dette, gik jeg for at hente røgelseskarret, selvom det ikke var nødvendigt. Jeg bar det indenfor og stillede det ved Dharma Beskytterens trone.

Derefter vendte jeg mig om for at gå ud igennem hoveddøren, men fandt det helt umuligt. Jeg følte, at der var en kraft der tvang mig til at blive indendørs. Mine ben blev næsten følelsesløse, og til trods for, at jeg prøvede meget hårdt kunne jeg ikke bevæge mig.

Til sidst lykkedes det mig at komme ud gennem bagdøren, og jeg løb rundt templet, og hen til de andre munke, der stod ved hovedindgangen. På det tidspunkt var renselsesritualet over, og munkene var ved at samles inde i tempelrummet, til påkaldelsesritualet, der skulle ledes af Drepung-munkene.



Nechung Kuten, Thubten Ngodup, under forberedende meditation før en trance.

Da ritualet startede, løb jeg indenfor og hentede røgelseskarret. Men i det øjeblik jeg kom ind i Dharma Beskyttersens inderste tempel, følte jeg en pludselig elektrisk strøm gå igennem min krop. Samtidigt blev mit syn uklart og min krop begyndte at ryste ukontrolleret. Jeg så mig omkring og fik øje på Den Højt Ærede Thubten Phuntsok, og det eneste jeg kunne, var at give ham røgelseskarret.

Derefter, indenfor et kort sekund, blev jeg totalt overvældet, som om jeg var fanget i en slags elektrisk chok. Det gik meget hurtigt, og jeg kunne ikke huske noget bagefter.

Hvordan foregik den officielle ceremoni, hvor du officielt blev Stats-oraklets medie?

Ceremonien fandt sted tidligt om morgenen den 4. september 1987 i Nechung klostrets store forsamlings-sal. Repræsentanter fra Eksilregeringen og munke fra Nechung ofrede Khatas (hvide ofrings sjaler. red.). Kl. 09:00 besøgte jeg Hans Hellighed Dalai Lama for at få velsignelse og belæring. Derefter besøgte jeg Ling Rinpoche og Serkong Rinpoche, og til sidst Thekchen Choeling templet. Da

Tibet, er mit personlige liv totalt ligegyldigt.

Efter, at jeg blev medie var jeg nødt til at holde op med mit arbejde som rituel mester, og i stedet for, i henhold til vores traditioner, påtage mig de pligter, der tilkommer klosterets overhoved. Selvom jeg ikke er den lærde person, jeg burde være.

Jeg skal også studere mere, møde mange mennesker og deltage i flere officielle arrangementer og ceremonier.

Mange mennesker, inklusiv journalister, kommer også og stiller alle mulige spørgsmål om Dharma Beskytteren og Mediet.

Det er en tradition på Nechung kloster, at når man først er blevet medie, bliver man automatisk klosterets abbed. At påtage sig dette hverv er ikke kun et spørgsmål om at få en titel. Man skal også lede ceremonierne, hvoraf mange er af ”vred” karakter, og forbundet med Dharma Beskyttersens traditionelle ritualer. Disse er meget vigtige.

Før i tiden, da vi havde Nechung Rin-

jeg var placeret på tronen var Kashag (Eksilregeringens kabinet, red.) de første til at hilse på mig og ofre khataks. Derefter kom repræsentanter for Eksilregeringen og fra Namgyal, Gadong, Instituttet for Buddhistisk Dialektik og mange andre organisationer.

Hvordan oplevede du at blive genkendt som Nechung Kuten? Ændrede det dit liv?

At blive Nechungs medie er ikke et almindeligt arbejde. Det er et ansvar, der er vigtigt for hele landet. Jeg føler, at hvis jeg gavner mange, især Buddhas Lære og

poche her, var det ham, der ledede ceremonierne, og Mediet havde ikke disse ceremonielle forpligtelser. Men fordi jeg er trænet som munk på dette kloster siden min barndom har jeg ikke svært ved at deltage i pujaer og ceremonier.

Jeg mangler måske nogle kvalifikationer, men når jeg er nødt til at påtage mig at lede en rituel ceremoni, beder jeg oprigtigt, og fra dybet af mit hjerte, om at jeg må give udtryk for sandhedens kraft eller den højeste virkelighed.

Efter at jeg er blevet medie, har jeg også, til en vis grad, mistet min bevægelsesfrihed. Når jeg fx har lyst til at rejse på ferie, bliver jeg nødt til at gøre det, når jeg ved, at Hans Hellighed ikke er hjemme. Jeg skal også søge om tilladelse fra Hans Hellighed Dalai Lamas kontor, og informere Eksilregeringen om, hvordan de kan kontakte mig. Desuden skal jeg overholde en vis diæt. Fx må jeg ikke spise fisk, æg eller svinekød.

Men grundlæggende er det ikke så meget, der har forandret sig. Selvom mange råder mig til ikke at udføre såkaldt ”almindelige” opgaver, laver jeg stadigvæk ting, der interesserer mig, og instruerer munke i udførelsen af almindelige opgaver, som fx at male klosteret. Jeg lægger stor vægt på, at alle opgaver udføres ordentligt.

Hvilke ændringer af bevidstheden oplever du, før du går i trance?

Det kommer an på hvem, der har bedt om trancen. Nogle gange bliver jeg følelsesmæssigt forstyrret en eller to dage før trancen, og andre gange indtræffer det nogle få timer inden. Fx når Hans Hellighed eller Kashag har bedt om en trance bliver jeg følelsesmæssigt forstyrret dagen inden, og dette forstærkes til jeg indgår i trancen.

Om morgenen, på den dag hvor trancen skal foregå - og det gælder især når jeg er iført dragten, og sidder iblandt de munke, der påkalder trancen - bliver de indre følelser så stærke, at det er svært at beskrive.

Profetierne har, frem til nu, været fremsagt på tibetansk. Vil Nechung også fremsige dem på andre sprog i fremtiden?

Frem til nu har Nechung kun talt tibetansk. Hvad fremtiden vil bringe, vil jeg ikke kommentere. Vores ældre munke siger, at profetierne i gamle dage var meget poetiske og svære at forstå.

Profetierne er imidlertid gradvist, og med tiden, blevet mere og mere klare og tydelige. Og i løbet af min forgængers tid og nu er profetierne blevet endnu mere tydelige og konkrete.

Normalt bliver dog profetierne fremsagt i form af poetiske stanzas, eller i prosa-form, eller som en blanding af begge. Sproget er imidlertid ikke det samme, som andre taler. Det er kun Nechung, der taler på den måde.

Kan du huske det, der er blevet sagt under en trance?

Nej, overhovedet ikke. Lige inden trancen ser og føler jeg, hvad der foregår omkring mig. Men mine sanser holder gradvist op med at fungere, og en slags søvntilstand indtræffer, hvor jeg bliver helt absorberet i denne, og derefter kan jeg ikke huske, hvad der er sket, eller hvad der er blevet sagt.

Normalt når jeg sidder på tronen, iført min dragt, mediterer jeg, mens jeg fremsiger mantraer. Mens jeg gør det, tager Nechung bolig i mig, og jeg opgår i en anden tilstand, og jeg begynder gradvist at føle en slags afstand til min egen identitet og omgivelserne. Det er som at have en drøm og ikke huske den om morgenen.

Et nyhedsbureau kaldte dig for nytligt for "H.H. Dalai Lamas rådgiver". Hvad er din mening om det?

Dette er, fordi pressen har misforstået. Måske har journalisten sagt det på denne måde for at højne Oraklets eller Mediets position. Men det er forkert af ham. Jeg personligt har aldrig mødt nogen fra pressen der har



Nechung Kuten eskorteres op på scenen under en langt livs ceremoni for Hans Hellighed Dalai Lama, under Kalachakra indvielsen i Leh, Ladakh i 2014. (Foto: Emanuel Bauer)

spurgt mig om dette.

Hans Hellighed har ikke behov for åndelig rådgivning fra Beskytteren. Hvis han gjorde, hvad så med alle de år, hvor der ikke var noget medie? Fra 1984 og frem til jeg blev kendt, var der ikke noget medie. Hans Hellighed fejlede aldrig i at lede den tibetanske eksilregering eller sit folk i denne periode.

Nechungs rolle er mere som en guddommelig kollega for Hans Hellighed Dalai Lama i hans udførelse af sine åndelige forpligtelser, og ikke som rådgiver.

Hvilke råd har du til det tibetanske folk?

Jeg vil råde tibetanerne til at indse, at Arya Avalokiteshwara, som et resultat af alle hans bønner, er kommet hertil i forskellige manifestationer, for at guide det tibetanske folk.

Dette er et resultat af karmisk forbindelse og bønner. Hans Hellighed Dalai Lama har altid arbejdet for at hjælpe og gavne os, og i særdeleshed siden den kinesiske invasion.

Verden bliver mere og mere opmærksom på Tibet. Dette er ikke kun på

grund af politisk arbejde, men også på grund af vores kultur og religion og vort folk.

De har appelleret til et verdenspublikum. Vi må ikke glemme dette, og hver eneste tibetaner, inklusiv autoriteter i eksilregeringen, bør arbejde hårdt og helhjertet for vores fælles sag.

Hans Hellighed Dalai Lama og Beskytteren har sagt, at inden få år vil det tibetanske folk få en lysende mulighed. Og det er dette, vi alle bør koncentrere os om. At give og opnå frihed vil kun tage én dag, men at lede en regering og en nation er ikke en nem opgave.

Lad os derfor arbejde sammen. Dharma Beskytteren har utallige gange sagt, at "opnåelsen af Tibets mål er et fælles ansvar både for det tibetanske folk og Dharma Beskytterne". Så hvis folket arbejder hårdt og helhjertet, vil Beskytterne altid være entusiastiske og arbejde med os.

Noter:

(1) *Bön*: se side 12.

(2) *Dorje Dragden*: se side 15

Artiklen har tidligere været publiceret på engelsk i "Tibetan Bulletin".



H. H. Dalai Lama og Statsoraklet

”Det har været en tradition i hundredvis af år, at Dalai Lama og den tibetanske regering har konsulteret Nechung under den tibetanske Nytårsfestival (tibetansk: Losar). I tillæg bliver han også konsulteret i løbet af året, hvis nogle af regeringsmedlemmerne ønsker svar på særlige spørgsmål.

Jeg konsulterer ham selv flere gange om året. Dette kan lyde underligt for det tyvende århundredes vestlige læsere. Selv nogle tibetanere, der betragter sig selv som ”progressive”, har givet udtryk for utilfredshed med, at jeg fortsætter med at benytte mig af denne ældgamle metode til at samle efterretning.

Jeg gør det imidlertid af den enkle grund, at når jeg tænker tilbage på de mange gange, hvor jeg har stillet spørgsmål til Oraklet, har det, han har sagt, vist sig at være helt korrekt.

Dette betyder ikke, at jeg kun bygger mit liv på Oraklets råd. Det gør jeg ikke. Jeg beder om hans mening, på samme måde, som jeg beder om kabinettets mening, og min egen samvittigheds mening.

Jeg betragter guddommene som mit Overhus og Kashag (den tibetanske regerings kabinet) som mit Underhus. Som enhver anden leder konsulterer jeg begge, før jeg tager en beslutning på regeringens vegne. Nogle gange kan de gamle profetier, i tillæg til Nechungs råd, også spille en rolle.

På en måde kan man sige, at Nechung og Dalai Lama har samme ansvar for Tibet, selvom vi fremstår og handler forskelligt. Min opgave som leder er fredelig. Hans er, da han har rollen som beskytter og forsvarer, ”vred”.

Selvom vores funktion således er ens, er mit forhold til

Nechung det samme, som en øverst befalhavende hærfører har til en løjtnant: jeg bøjer mig aldrig for ham. Det er Nechung der skal bøje sig for Dalai Lama. Alligevel er vi meget tætte, vi er nærmest venner.

Da jeg var lille, var denne nærhed meget rørende. Nechung kunne rigtigt godt lide mig, og passede altid godt på mig. Fx hvis han lagde mærke til, at jeg havde taget mit tøj på, på en sjusket måde, kom han hen og ordnede min bluse, eller rettede mit tøj.

Nechung har altid vist mig respekt. Selvom hans forhold til regeringen nogle gange har været dårligt, som det var, lige inden kineserne okkuperede Tibet, svarer han altid med stor entusiasme, når han bliver spurgt om mig.

Samtidigt kan hans svar på spørgsmål om regeringens politik være knusende. Nogle gange svarer han blot ved at bryde ud i en sarkastisk latter. Jeg husker meget godt en episode fra, da jeg var omkring fjorten år gammel. Nechung blev stillet et spørgsmål om Kina. I stedet for at svare direkte vendte *Kuten* (mediet, red.) sig mod øst, og bøjede sig frem og tilbage med en voldsom kraft.

Vel vidende om, at denne bevægelse, i kombination med vægten af den hjelm han bar på sit hoved, nemt kunne brække hans nakke, var dette et skræmmende syn.

Han gjorde dette mindst femten gange, og gjorde det således helt klart, hvor den store fare kom fra.

At forholde sig til Nechung er ikke en nem opgave. Det tager tid og tålmodighed ved hvert møde at få ham til at åbne op. Han er meget asketisk og reserveret, på samme måde, som man kan forestille sig en ophøjet ældre mand er det. Han interesserer sig heller ikke for almindelige og betydningsløse emner. Han er optaget af de store emner og begivenheder, og det lønner sig derfor at stille spørgsmål der relaterer til det.

Han har også helt klare meninger om, hvad han kan og ikke kan lide, selvom han ikke giver helt klart udtryk for dette. Nechung har sit eget kloster i Dharamsala, men vanligvis kommer han hjem til mig. I formelle sammenhænge er *Kuten* iført sin store og veludstyrede dragt, som består af flere lag af stof, og ovenpå denne bærer han den særlige *Kuten*-dragt af gylden silkebrokade, med et ældgammelt mønster i rødt, blå, grønt og gult. På sit bryst bærer han et stort, rundt spejl (tibetansk: melong, red.), der er dekoreret med turkis og ametyst, og hvori Dorje Draktens eget sanskrit mantra er graveret.

Inden ceremonien starter ifører han sig en slags sele-tøj, der understøtter fire flag og tre sejrsbannere. Alt i alt vejer dragten ca. 40 kg, og når mediet ikke er i trance, kan han knapt bevæge sig rundt i den.

Ceremonien starter med messende påkaldelser og bønner, akkompagneret af horn, cymbler og trommer. Kort tid efter indgår *kuten* i trance. Hans assistenter hjælper ham nu over til en lille stol, der er stillet frem til ham foran min trone. Når den første bønne cyklus er ovre, og den næste begynder, fordybes hans trance. På dette tidspunkt placeres en stor hjelm på hans hoved. Denne vejer ca. 15 kg, men i gamle dage vejede den mere end 40 kg.

Nu ændrer *kutens* ansigt sig, og han får et vildt udtryk i øjnene. Derefter er det, som om han vokser og bliver meget større, og han får et lidt mærkeligt udseende, med udstående øjne og opsvulmede kinder. Han bliver stakåndet og begynder at hvæse højlydt, og pludseligt stopper hans åndedræt. På dette tidspunkt er hjelmen bundet så godt fast omkring *kutens* hals, at det ville kvæle ham, hvis det ikke var, fordi et andet væsen havde besat ham. Besættelsen er nu fuldbyrdet, og mediets krop er nu tydeligt vokset i størrelse.

Det næste der sker, er at han pludseligt rejser sig, tager et rituelt sværd fra en af sine assistenter og begynder at danse på en langsom, imponerende og samtidigt bydende måde. Derefter kommer han hen til mig og laver enten et fuldt knæfald, eller bøjer sig meget dybt fra hoften til hans hjelm berører gulvet, før han pludseligt springer op, som om vægten fra hans dragt overhovedet ikke påvirker ham.

Guddommens vulkanagtige energi kan knapt rummes i *kutens* lille krop. *Kuten* bevæger sig og gestikulerer som om hans krop var lavet af gummi og bliver drevet frem af en meget kraftfuld flod.

Dernæst følger en dialog mellem Nechung og mig, hvor han laver rituelle ofringer til mig, og derefter stiller jeg mine personlige spørgsmål jeg til ham. Efter, at han har svaret, går han tilbage til sin stol, og lytter til regeringens spørgsmål.



Dalai Lamas retreatbolig på Nechung kloster i det gamle Tibet.

Inden han svarer dem, begynder *kuten* at danse igen, mens han svinger sit sværd over sit hoved. Han ligner en vred tibetansk krigerhøvding fra svundne tider.

Når Dorje Drakten er færdig med at tale, laver *kuten* en afsluttende ofring, hvorefter han falder sammen, og hans krop bliver stiv og livløs, hvilket indikerer, at trancen er ovre. Samtidigt bliver den knude der holder hans hjelm på plads løsnet i al hast af hans assistenter, der nu bærer ham ud, hvor han kan hvile, mens ceremonien fortsætter.

Overraskende nok er oraklets svar på vores spørgsmål aldrig kryptiske. Som fx i eksemplet vedrørende min flugt fra Lhasa, hvor han var meget konkret, hvilket han ofte er. Men jeg tror nok det ville være uhyre svært at komme til en konklusion, der kan bevise eller modbevise holdbarheden i hans udtalelser. Det samme gælder sikkert også mange andre tibetanske oplevelser, fx vedrørende tulkus (bevidst inkarnerede højere lamaer, red.)”.

Artiklen er et uddrag af H.H. Dalai Lamas selvbiografi, "Freedom in Exile" -

Dansk oversættelse: Grethe Sørvig.

BÖN RELIGIONEN



HISTORIE OG GRUNDTESER

Af Grethe Sørvig

Den præbuddhistiske, shamanistiske religion, Bön, var statsreligion i Tibet i ca 300 år, før buddhismen blev etableret i landet i det 6. århundrede. Før dette, praktiserede tibetanerne en mere animistisk form for shamanisme, kaldet "Den Navnløse Religion". Bön-religionens grundlægger, Tönpa Shenrab Miwoche, siges at være født i Olmo Lungring i det persisk talende område, Tagzig, vest for Tibet. Miwoche fik senere sit hovedsæde i byen Kyunglung, der var hovedstad i et den gang selvstændigt land ved navn Zhang-Zhung, der lå ved foden af bjerget Mount Kailash i det nuværende vestlige Tibet.

Ifølge Böns tro var Miwoche den ene af 3 himmelske brødre, der vil besøge menneskeheden for at fjerne uvidenhed og lidelse. Den første, Dagpa, vandrede her på kloden for mange tusind år siden. Tidspunktet for hvornår Tönpa Shenrab Miwoche levede kan ikke fastslås videnskabeligt, men ifølge Böns tro levede han for 18.000 år siden. Da Böns essentielle filosofi har en del lighedspunkter med buddhismen, mener nogle historikere og tibetologer, at Miwoche kan være identisk med den forrige, 3. Buddha, Kashyapa, og at Böns fremtidige mester, Shespa, kan være identisk med den kommende 5. Buddha, Maitreya. Da den persiske folketro, Mazda, også har mange lighedspunkter med Bön, både med hensyn til filosofi, skabelseshistorie og kosmologi, mener mange, at de to religioner har samme oprindelse.

Bön blev introduceret til tibetanerne af Tibets 9. konge, Podegyungyal i ca. det 3.- 4. århundrede e.v.t. Tibetannerne adopterede samtidigt Zhang-Zhungs skriftsprog, der blev tibetanernes første. Zhang-Zhung og Bön havde på den tid en højere kultur end tibetanerne. Bl.a. havde de, i tillæg til et skriftsprog og en højt udviklet filosofi, et højt udviklet medicinsk og astrologisk system, som tibetanerne adopterede, og som stadigvæk udgør en del af det medicinske og astrologiske system, der praktiseres af tibetanske læger og astrologer den dag i dag.



Bön-guddommen, Shenlar Ökar, 'Lysets Guddom'.



Bön Menri klosteret i Indien

Mange af Böns ritualer og praksisser benyttes stadigvæk af den buddhistiske del af den tibetanske befolkning, i kombination med buddhistiske praksisser og ritualer.

Brugen af orakler er en af dem, og i forbindelse med eksorcisme benytter tibetanerne sig også af ritualer og praksisser, der grundlæggende stammer fra Bön. Buddha selv gav imidlertid også mange metoder til eksorcisme og pacificering af ånder, så en buddhistisk lama benytter sig som regel altid af en kombination af buddhistiske og Bön-metoder.

Efter, at buddhismen var blevet statsreligion i Tibet, og Bön-præsterne stod overfor at miste deres magt og politiske indflydelse, opstod der mange konflikter mellem de Bön-praktiserende og buddhisterne i Tibet. Bön-tilhængerne blev mere og mere marginaliserede, og mange af deres praksisser blev forbudt, bl.a. ofringer af dyr.

For at overleve integrerede Bön visse buddhistiske elementer i deres praksis. Den store mester, Guru Rinpoche (sanskrit: Padma Sambhava), der i det 8. århundrede var en af de vigtigste mestre, med hensyn til etableringen af buddhismen i Tibet, fik bl.a., i stedet for at forsøge

og buddhismen.

Han var således stærkt medvirkende til at Bön efterhånden integrerede mere og mere af den buddhistiske praksis og filosofi i deres lære.

Den kendte Bön-lama, Shen Chen Kludka, har også været særdeles vigtig i så henseende, i det han, i det 10. århundrede, udarbejdede en egen Bëndoktrine, og i det hele taget gjorde meget for at forene Bön og buddhismen.

I samme periode blev der bygget flere Bön-klostre i Tibet. Da kineserne okkuperede Tibet i 1959 var der ca. 500 Bön-klostre i landet.

Bön har stadigvæk mange klostre, både i Tibet, Indien og Nepal, og desuden også mange centre og klostre i vestlige lande.

Bön blev for nogle år siden anerkendt af H.H. den 14. Dalai Lama som en 5. hovedskole indenfor tibetansk buddhisme.



Böns nuværende overhoved, Menri Trizin, sammen med Dalai Lama, der for anledningen er iført Bön-hat.

at omvende dem helt, de Bön-praktiserende til at fokusere på ligheden mellem deres egen tro



BÖNS GRUNDTESER

'De fire portaler og den Ene Skat'
og 'De Ni Vehikler'

De fire Portaler og Den Ene Skat:

1: "Det Hvide Vand" (tibetansk: Chad-bdkar), der beskæftiger sig med esoteriske emner.

2: "Det Sorte Vand" (tibetansk: Chab-nag), der beskæftiger sig med magi, eksorcisme og begravelsesritualer.

3: "Phans Land" (tibetansk: Phanyul), der beskæftiger sig med klosterregler og filosofi.

4: "Den Guddommelige Vejleder" (tibetansk: dPon-gasa): der beskæftiger sig med meditationspraksissen, Dzogchen.

"Den Ene Skat": underviser i essensen af De Fire Portaler.

Böns Ni Vehikler:

De første fire af de ni betegnes som "de kausale" eller "forårsagende", de fire næste kaldes for "de resulterende" og det niende kaldes for "Det Uovertrufne".

De Fire Kausale Vehikler

De fire kausale repræsenterer den shamanistiske del af Böns lære. De beskæftiger sig ikke med troen på reinkarnation og karma, men med shamanistiske, eksorcistiske og magiske metoder til at overkomme forhindringer.

1: Spådomme (tibetansk: Chashen): beskæftiger sig med medicinske diagnoser og behandlingsformer, samt astrologi og andre spådomsformer.

2: Den synlige verden (tibetansk: Nagn-shen): beskæftiger sig med magiske ritualer og eksorcisme.

3: Magisk illusion (tibetansk: Trul-shen): beskæftiger sig med "kraftsteder". Dvs. steder hvor der er en vild og utæt energi, og hvor den praktiserende udfører ritualer og ceremonier for at få magt over ånder og dæmoner. Denne magt opnås ved hjælp af mantraer (kraftord), mudraer (magiske håndbevægelser og dans), og meditation på beskyttende guddomme. Formålet med denne praksis er at opnå kraft, beskyttelse og hjælp til at overkomme forhindringer.

4: Eksistens (tibetansk: Si-shen): beskæftiger sig med menneskets sjæl (tibetansk: La), det rene sind (tibetansk: Yid) og det tænkende sind (tibetansk: Sem). Den kendte Bön-lama, Tenzin Wangyal Rinpoche, forklarer det således: " 'La' repræsenterer det karmiske mønster (...), 'Sem' følger det karmiske mønster og skaber lykkelige, neutrale og lidelsesfulde tilstande, der opleves af 'Yid' ". "Si-shen" beskriver også de ritualer der skal udføres for en person der har "mistet sin La eller sjæl", de 81 forskellige dødsårsager og de ritualer, der skal udføres for de døde, i henhold til dødsårsag.

De Fire Resulterende Vehikler:

5: Leg-disciplens Vej (tibetansk: dGe-shen): beskæftiger sig med de 10 gode handlinger, der giver god karma.

6: Munkens Vej (tibetansk: Drang-snrug): beskæftiger sig med munkeløfter og klosterregler.

7: Urlyden (tibetansk: adkar): beskriver det højt udviklede menneskes integration i Det Oplyste Mandala.

8: Den ægte Shen eller Bönpa (tibetansk: Ye-shen): forklarer hvordan man søger efter og finder den sande Bön-mester, og de løfter der binder disciplen til denne.

Det Uovertrufne Vehikel
9: Den Højeste Doktrines Vehikel (tibetansk: Lamed): beskæftiger sig med meditationsformen Dzogchen, der er identisk med den buddhistiske meditationspraksis, Mahamudra (store Symbol).



Den venstredrejede Swastika, kaldet 'Yungdrung' på tibetansk, er Bönreligionens symbol, og betyder 'Den Evige Sandhed'. Bönreligionen kaldes også for 'Yungdrung Bön'.

Gyalpo Pehar/Dorje Dragden



Dharmabeskytteren Pehar, der senere har fået navnet Dorje Dragden, var oprindeligt beskytter på Tibets første kloster, Samye. Før han blev dharmabeskytter, var han, iflg. Buddhi

stiske kilder, åndelig lærer i kongeriget Zahor, i det nordvestlige Indien, hvor også Guru Rinpoche opholdt sig i mange år. Efter sit ophold i Zahor grundlagde Pehar en meditationsskole i landet Bandha Hor, der ligger i Uyghur, nord vest for Tibet. Efter sin død var han i mange århundreder beskytter for befolkningen i dette område, og han tilbedes stadigvæk som beskytter, under forskellige navne, af shamaner i området.

Da Tibets første kloster, Samye, stod færdigt i det 8. århundrede, installerede Guru Rinpoche Pehar som dharmabeskytter der. Pehar var således beskytter på Samye frem til det 17. århundrede.

Der er mange versioner af historien om, hvordan Pehar Gyalpo kom til Nechung, men essensen af historien er, at en munk på Samye af forskellige årsager blev så sur på Pehar, at han tog alle hans ting, og alt, der repræsenterede ham, og lagde det i en boks, som han smed i Kyichu-floden. Boksen flød ned ad floden, og blev til sidst siddende fast i nogle grene fra et stort Drowa-træ, der stod på Nechung klosterets grund. En af Nechungs lamaer, der forstod, at boksens indhold var noget særligt, og en mystisk gave til Nechung, reddede den i land, hvorefter Pehar blev installeret som beskytter på Nechung. Her fik Pehar navnet Dorje Dragden, og i tillæg til at være dharmabeskytter, blev han det vigtigste statsorakel i Tibet.

Har du husket at betale kontingent?

Medlemskontingentet dækker Selskabets daglige drift, udgifter til trykning og forsendelse af bladet, samt udgifter til arrangementer, fx Losar. Din kontingentindbetaling er således en vigtig forudsætning for Selskabets eksistens.

Hvis du ikke kan huske om du har betalt for i år, kan du ringe til os på tlf. nr.: 20 30 38 18, eller sende os en mail: dstk.info@gmail.com.

Du kan indbetale dit kontingent på: reg. nr.: 9570, kontonr.: 342 87 88, på Gironummer: 342-8788 (kort-type: 01) eller via MobilePay: tlf.: 20 30 38 18.

Husk venligst at skrive dit navn og "Kontingent" på din indbetaling.

Kontingent pr. år: Enkelt medlemskab: Kr. 250,00, to på én adresse: Kr. 350,00 og Firma: 500,00.





Generalforsamling 2015

Referat fra generalforsamlingen 2015

Ad 1. Valg af referent og dirigent

Kirsten Sundsvold blev valgt til referent og Grethe Sørvig som dirigent. Formanden bød velkommen og konstaterede, at generalforsamlingen var lovligt og rettidigt indkaldt.

Ad 2. Årsberetning.

Årsberetning for 2014 blev fremlagt af formand Grethe Sørvig, og godkendt af generalforsamlingen.

ÅRSBERETNING FOR 2014

2014 har været et aktivt år for Selskabet, med mange arrangementer, samt aktivt engagement for at hjælpe de 11 strandede FN-flygtninge i Tyrkiet. De 11 flygtninge er i øvrigt nu, heldigvis, kommet videre til forskellige vest europæiske lande, hvor de får hjælp af myndighederne i de lande de nu opholder sig i. Selskabet har også haft en del store udgifter i 2014, bl.a. i forbindelse med arrangementer, der gav stort underskud, først og fremmest koncerten med det mongolske band, 'Hosoo & Transmongolia', i begyndelsen af marts, diverse udgifter i forbindelse med H.H. Dalai Lamas forestående besøg i 2015, og akutte hjælpeprojekter, der blev finansieret af Selskabets egen kasse. Dette har resulteret i et forventet underskud på 23.213, 91 kr. Ellers har mange vist interesse for Selskabet i år, hvor vi også har fået en del nye medlemmer, hvoraf mange gerne vil være frivillige, hvilket vi er meget taknemmelige for.

Bestyrelsen

Efter valget på generalforsamlingen i 2014 bestod bestyrelsen i Dansk Selskab for Tibetansk Kultur af: Grethe Sørvig (formand og redaktør), Uffe

Meulengracht Hansen (næstformand og databaseansvarlig), Jørgen Evang, Lillian Evang og Györgyi Lenke Barna (korrekturlæser). Suppleanter: Wangdi Gyaljen og Brita Carmen Sommer. Revisor: WendelCPH, ekstern revisor: Birgit Nielsen.

Medlemmer

Pr. 31/12 2014 havde Selskabet 406 medlemmer.

Medlemsbladet

Pga. sygdom i bestyrelsen og travlhed i slutningen af året, blev decemberbladet forsinket, og blev derfor først udgivet i begyndelsen af 2015. Vi udgav således kun et medlemsblad i 2014. I 2015 udgiver vi derfor 3 blade. Også i år har vi modtaget megen ros for bladets indhold og layout, samt forslag til indhold i kommende blade. Vi takker så meget for de positive tilbagemeldinger og engagement! Fortsæt endelig med at komme med tilbagemeldinger og forslag til indhold!

Facebook

Selskabet har en egen side på Facebook, som opdateres næsten dagligt.

Butik og salg

Ligesom sidste år har vi brugt en del penge på at udvide vort sortiment, hvilket har hjulpet på salget. Vi har haft butikken med til forskellige arrangementer i løbet af året, hvor salget har været pænt. Selvom vi heller ikke i 2014 havde mulighed for at deltage på Christianias Julemarked, solgte vi godt via vor hjemmeside op til jul. Vi har generelt størst omsætning via vores web-butik, som vi flittigt annoncerer på Facebook. Butikkens omsætning i 2014 var på 8.585, 60 kr.

Aktiviteter i 2014

1/3 2014: Koncert med den mongolske strubesanger, Hosoo og hans band, Transmongolia, på Phendeling.



2/3 2014: Losar-fest på Restaurant Himalaya, med fælles Nytårspuja, eksorcistiske ritualer, iflg. tibetanske nytårs traditioner, buffet med 4 retters middag, inkl. dessert, frugt, og kaffe/te, og en meget smuk koncert med Hosoo og hans band, der til dagens anledning havde komponeret en meget smuk sang, baseret på mantraet Om Mani Peme Hung.

27/3 2014: Generalforsamling.

15/6 2014: Foredrag på Restaurant Himalaya om Bön-lamaen Tenzin Wangyal, med Brita Carmen Sommer.

17/8 2014: Tibetansk picnic på Store Søhøj. Da det regnede kraftigt, blev arrangementet flyttet indendørs. Picnicen blev alligevel meget hyggelig, hvilket det altid er på Store Søhøj, med dets kærlige og ophøjede atmosfære.



23/8 2014: Smag Verden: Vi var inviteret af Dansk Bhutanesisk Samfunds formand, Tsewang Lhundup, til gratis at dele bod med ham på Smag Verden-festivalen i København. Restaurant Himalaya delte også bod med os.

31/10 – 2/11 2014: Mystikkens Univers, Østerbrohallen, København Ø: Vi delte bod med den danske Bön-gruppe. Vi tjente rimeligt, og vor bod fik megen ros for vores smukke tibetanske bod og ditto varer.

Projekter i 2014

Selskabet modtog kr. 56.340,00 i projektstøtte fra vore generøse sponsorer, og vi takker så meget for jeres store støtte!

Children of Shambala (COS)

modtog 6.055,00 kr. fra vore sponsorer i 2014. Selskabet gav 1445,00 kr. fra de uspesificerede sponsorbidrag, og Children of Shambala har således modtaget 7.500 kr.

Tibet Times (TT)

modtog 100 kr. fra vore sponsorer i 2014. Selskabet gav det resterende beløb, der tilsvarende en årsløn for indiske journalister. Tibet Times har således modtaget 19.850,00 kr.

Projekt FN (FN)

modtog 12.500,00 kr. fra vore sponsorer i 2014. Selskabet gav desuden 20.000 kr. fra egen kasse. De 11 tibetanske flygtninge modtog således 32.500 kr. i 2014.

Mahindra United World College (MUWC)

Modtog 100,00 kr. fra vore sponsorer i 2014. Da skolen ikke kan give os et klart svar på, hvad de penge vi har doneret til tibetanske studerende er blevet brugt til, dvs. INR 86.000, har vi afsluttet dette projekt. Da vi imidlertid ved, at det generelt er en god skole, og derfor, at vor donationer vil hjælpe og gavne uanset, har vi, efter utallige henvendelser og besøg på skolen i Indien, ladet dem beholde pengene. De 100,00 kr. vi har modtaget



Selskabets bod på Smag Verden-festivalen. Tsewang Lhundup, formand for Dansk Bhutanesisk Samfund, og nuværende bestyrelsesmedlem i Selskabet, i baggrunden, og Ram Maharjan, ejer af Restaurant Himalaya.

til dette projekt indgår således i de 5000 kr. vi gav 2 tibetanske studerende på skolen under Anne-Sophie Bernstorffs besøg der i 2014.

The Tsering Elder's Home (TEH)

modtog i 2014 kr. 3100,00 fra vore sponsorer i 2014.

Department of Education, Dharamsala (DOE)

modtog kr. 2000,00 fra vore sponsorer i 2014. Pengene vil gå til forskellige uddannelsesprojekter for tibetanske flygtninge i Indien og Nepal. Projekterne vælges af Department of Education, alt efter hvor der er mest behov.

Department of Religion and Culture, Dharamsala (DRC)

modtog 15.475,00 kr. fra vore sponsorer i 2014. Pengene er øremærket til munke og nonner, der lige er flygtet fra Tibet, og som har behov for hjælp med at etablere sig i Indien.

Ad 3. Regnskabsaflæggelse

Selskabet havde i 2014 et forventet underskud på 23.213,91 kr. Underskuddet var forventet pga. et underskud på koncertarrangementet i marts på 20.000 kr. (inkl. forplejning/mad til de 4 bandmedlemmer 2 x dgl. i 3 dage), udbetaling af 20.000 kr. fra egen kasse til de 11 tibetanske flygtninge i Tyrkiet og et ekstrabeløb på 19.742 kr til The Tsering Elder's Home. I tillæg

brugte vi 12.000 kr. på at købe nye varer til butikken, og betalte 5000 kr. i garantium til Dalai Lamas besøg. Selskabet manglede også 40.000 kr. i ubetalt kontingent fra vore medlemmer ved årets slutning. Selskabets egenkapital var pr 1. januar 2014 kr. 141.246,79 og den 31. december 2014 kr. 104.528,22. Regnskabet er lavet af regnskabsfirmaet WendelCPH og gennemgået og godkendt af Selskabet eksterne revisor, Birgit Nielsen.

Ad 4. Fastsættelse af kontingent

Kontingentet bliver det samme som før: 250 kr. for enkeltmedlemskab, 350 kr for 2 på samme adresse og 500 kr. for firmaer.

Ad 5. Valg af bestyrelse

På valg var: Lillian Evang, Jørgen Evang og Györgyi Lenke Barna. Ikke på valg var Grethe Sørvig, Uffe Meulengracht Hansen og Wangdi Gyaljen, der blev valgt ind til at fortsætte i bestyrelsen i 2014.



Jørgen Evang har desværre været nødt til at trække sig fra bestyrelsen pga. langvarig sygdom. Vi takker så meget for din enorme indsats for Selskabet, og ønsker dig en rigtig god bedring! Uffe Meulengracht Hansen, næstformand og databaseansvarlig har valgt at trække sig fra bestyrelsen efter mange års stor arbejdsindsats. Vi takker for dit store arbejde, og ønsker dig alt muligt godt i fremtiden!

Til de 2 ledige pladser i bestyrelsen har vi fået 2 meget kompetente medlemmer: Tsewang Lhundup, der er uddannet lama fra Karmapas kloster i Sikkim, og som er uddannet byplanlægger her i Danmark. Han er konsulent for den bhutanske regering indenfor handel, økologiske og bæredygtige løsninger og videnskab her i Danmark, og er også formand for Dansk Bhutanesisk Selskab, og Kirsten Sundsvold, der er mangeårigt medlem af Selskabet og også mangeårig frivillig arbejdskraft hos os. Hun er pensioneret laborant og var i mange år lærer på laborantuddannelsen i Danmark. Hun har mange rejser bag sig, bl.a. i Tibet, Ladakh og Nepal.

Selskabets bestyrelse i 2015 ser således ud:

Grethe Sørvig, formand, redaktør, layouter og kasserer
Lillian Evang, næstformand og databaseansvarlig
Györgyi Lenke Barna, korrekturlæser
Tsewang Lhundup
Kirsten Sundsvold

Ad 6. Valg af suppleant

Wangdi Gyaljen

Ad 7. Valg af revisor

Bodil Wendel, Wendel CPH.



Fra Losar 2014 på Restaurant Himalaya. Koncert med Hosoo og Transmongolia.

Sommerpicnic



Dato: søndag den 23. august 2015

Tid: 13:00—17:00

Sted: Store Søhøj, Hørsholm Kongevej 40, 2970 Hørsholm.

Traditionen tro inviterer Kirsten Losang og Selskabet til sommerpicnic på Store Søhøj i august. Tag det gode humør, siddeunderlag, mad og drikke med, og tag gerne lidt ekstra mad, frugt og andet godt med, til deling. Kaffè, te og kager kan købes billigt. Efter måltidet vil herboende tibetanske lamaer lave en røgofring til naturånderne. Selskabet vil tage et lille udvalg af de nye og spændende varer med, som vi lige har fået fra Nepal, bl.a. smykker, bøger, tibetanske dørforhæng, vægdekorationer, silkepunge, tibetanske talismaner og røgelse.

Tag meget gerne venner og familie med.

Alle er velkomne!



Nyt om Projekter

Af Grethe Sørvig

Dansk Selskab for Tibetansk Kultur formidler alle donationer ubeskåret til de forskellige hjælpeprojekter som vi støtter.

Du kan støtte et eller flere af de nedenstående projekter ved at indbetale valgfrie beløb på: **reg. nr. 9570, kontonummer: 342 87 88, på Postgirokonto nr.: 342-8788** (kortkategori: 01) eller via **Mobile Pay: Tlf.: 20 30 38 18**. Husk at skrive projektets kodeord på din indbetaling.

Children of Shambala

(Kodeord: COS)



Children of Shambala er en humanitær hjælpeorganisation med hovedkvarter i byen Xining i Amdo-distriktet i Tibet. Children of Shambala, der blev grundlagt af nordmanden Jan Terje Voilaas i 2006, er en paraplyorganisation med mere end 115 udviklings- og bistandsprojekter, hvoraf Børnehjem Uden Vægge - det projekt du kan støtte i gennem Dansk Selskab for Tibetansk Kultur - er deres vigtigste projekt.

Børnehjem Uden Vægge benytter sig af lokale pleje-

familier, hvor fattige og forældreløse børn kan bo i en tryk familiesituation mens de går i skole. Hvert enkelt barn og plejefamilie er tilknyttet lokale socialarbejdere, der er uddannet på Children of Shambala.

Børnene får i gennem Børnehjem Uden Vægge folkeskolen op til 10. klasse, men også økonomisk, praktisk og personlig støtte til at uddanne sig videre, enten i praktiske fag, eller på universitetsniveau.



Lerhytte, der er barndomshjem til to af de børn, der er tilknyttet Børnehjem Uden Vægge, og hvis meget fattige familie nu får økonomisk hjælp til mad, tøj og medicin fra Children of Shambala.

Både plejefamilier og børnenes familier får økonomisk hjælp, og hjælp med at starte deres egen forretning eller købe flere yak o.l., for således at hjælpe dem ud af fattigdom.

Du kan læse mere om Children og Shambala og organisationens grundlægger, Jan Terje Voilaas, i 'Tibet' nr. 82. Bladet kan også læses på vor hjemmeside.

Hvis du gerne vil støtte dette projekt, indbetaler du det beløb du gerne vil donere på: reg. nr. 9570, kontonr.: 342 87 88, på Postgirokonto nr.: 342-8788, eller via Mobile Pay: tlf.: 20 30 38 18. Husk at skrive projektets kodeord COS på din indbetaling.

The Tsering Elder's Home (Kodeord: TEH)



The Tsering Elder's Home er et moderne plejehjem, grundlagt i 2003 af bl.a. 'Tibet Fund', der er en underafdeling af Snowlion Foundation, som igen er tilknyttet eksilregeringens indenrigsministerium.

Plejehjemmet, der ligger i Boudha, en forstad til Nepals hovedstad, Kathmandu, blev grundlagt for at hjælpe ældre og handicappede tibetanske flygtninge, der ikke har pårørende eller andre, der kan hjælpe dem.

Plejehjemmet huser i øjeblikket 46 ældre tibetanske flygtninge i alderen 65 - 90 år, og har 6 fastansatte - en leder, en sygeplejerske, to kokke og to medhjælpere. I tillæg får de besøg af en tibetansk

læge ca. en gang om ugen, eller når der er akut behov.

Plejehjemmet har behov for økonomisk støtte til hjælpemidler til pleje og genoptræning, mad og tøj til beboerne, vedligehold, løn til de ansatte, og alt det, der er forbundet med at drive et moderne plejehjem.

Hvis du gerne vil støtte dette projekt, indbetaler du det beløb, du gerne vil donere på reg. nr.: 9570, kontonr.: 342 87 88, på Postgirokonto nr.: 342-8788, eller via Mobile Pay på tlf. nr.: 20 30 38 18. Husk at skrive projektets kodeord: TEH på din indbetaling.

Projekt for munke og nonner, der lige er flygtet fra Tíbet.

(Kodeord: DRC)



Ca. 5000 tibetanere vælger hvert år at tage den farlige tur over Himalaya, til friheden i Nepal og Indien. I blandt dem er der mange nonner og munke, der har et ønske om at studere buddhisme på et højere niveau end det er muligt i Tibet, samt at møde Dalai Lama. Disse modtager de første måneder et lille beløb fra Department of Religion & Culture til at etablere sig i nye omgivelser.

Hvis du gerne vil støtte dette projekt, indbetaler du det beløb, du gerne vil donere på: reg. nr. 9570, kontonr.: 342 87 88, på Girokonto nr.: 342-8788, eller via Mobile Pay: tlf.: 20 30 38 18. Husk at skrive projektets kodeord DRC på din indbetaling.

Drepung Gomang

(Kodeord: DG)



Drepung Gomang School er en underafdeling af Drepung Gomang Cultural Association og det berømte kloster Drepung Gomang. Skolen, der huser ca 200 munke i alderen 7-18 år, er en moderne folkeskole, fra 1. til 10. klasse. I tillæg til at undervise i buddhisme, undervises der også i almen- og kreative fag, som fx engelsk, matematik, naturvidenskab, litteratur, kalligraf, historie og tibetansk.

Skolen er først og fremmest et uddannelses tilbud til meget fattige eller forældreløse tibetanske børn, og til munke, der for nyligt er flygtet fra Tibet.

Skolen, der fuldt og helt er baseret på sponsorgaver, har behov for hjælp til lærernes løn, skoleprojekter, bibliotek, studiematerialer, mad, tøj og udgifter til vedligehold af bygninger.

Hvis du gerne vil støtte dette projekt, indbetaler du det beløb, du gerne vil donere på: reg. nr. 9570, kontonr.: 342 87 88, på Girokonto nr.: 342-8788, eller via Mobile Pay, tlf.: 20 30 38 18. Husk at skrive projektets kodeord DG på din indbetaling.

Racheng Kloster

Kodeord: RA



Racheng kloster i Tsum-dalen, der ligger 3.500 meter over havet, blev beskadiget både af de to store jordskælv i april, og af storm og laviner tidligere i vinter.

Tsum-dalen

De to store jordskælv, der indtraf i Nepal den 25. og 27. april i år resulterede i tab af over 8000 menneskeliv og ca. 60.000 sårede. Tusindvis af hjem er jævnet med jorden, historiske mindesmærker, som stupaer, templer og klostre har fået store skader, og infrastrukturen i landet er mange steder helt ødelagt.

Værst gik det ud over de landsbyer, der lå i nærheden af jordskælvenes epicentre, hvor jordskælvne også udløste store laviner, der næsten har udsløttet hele landsbyer. Det var i lang tid så godt som umuligt at nå frem til disse områder, dels pga. den ødelagte infrastruktur, og fordi der mange steder ikke har været muligt at lande en helikopter.

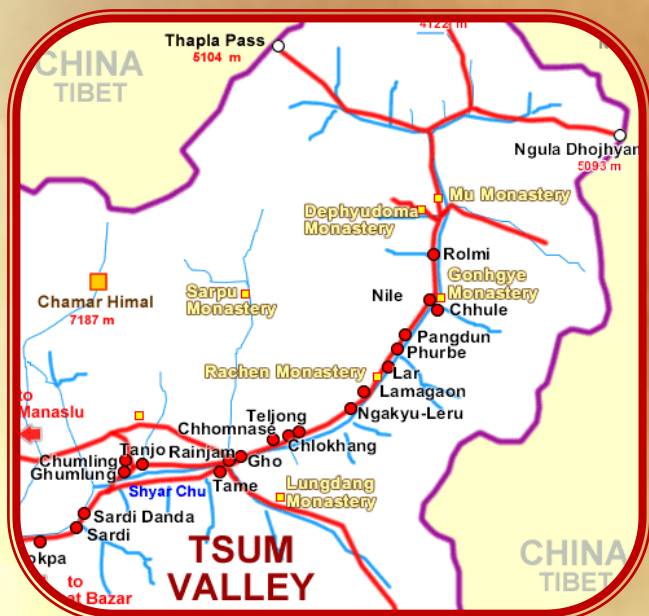
Nogle modige mennesker har, med risiko for at blive taget af nye laviner og jordskred, alligevel vandret i dagevis for at nå frem med medicinsk hjælp, mad, telte og andet udstyr. Takket være dem blev der også ryddet landingsplads til helikoptere, så de mest kritisk sårede kunne få medicinsk hjælp, og mad og varmt tøj kunne leveres til den hårdt prøvede befolkning.

Et af disse isolerede områder er Tsum-dalen, der ligger på ca. 3500 meters højde, ved foden af det 5500 meter høje bjerg, Mount Ganesh, på grænsen til Tibet.

Tsum-dalen siges at være en af de såkaldte *belungs*;



Udsigt over Tsum-dalen fra Mu Gompa





Tsum-dalen

skjulte dale, som kun er tilgængelige for personer med ekstra fortjenestefuld karma. Mange store buddhistiske mestre, som fx Padmasambhava, Milarepa og mange, mange flere har mediteret i hulerne her, og også i vore dage er dalen et yndet retræte sted for yogier og lamaer.

Nonneklosteret Racheng

I denne dal ligger der også flere klostre, bl.a. Mu Gompa og nonneklosteret Rachen. Klostrene blev grundlagt i 1936 af den tibetanske lama, Dukpa Rinpoche, der plejede at meditere i hulerne i Tsum-dalen.

Dukpa Rinpoches nuværende inkarnation bad i 2002 Kopan kloster i Kathmandu om at overtage administrationen af de to klostre. Delvist fordi han ikke havde de økonomiske midler til at varetage dem, og også fordi han rejser meget.

Da Kopan overtog klostrene, var de, på grund af den dårlige økonomi, i meget dårlig forfatning. Bl.a. sov nonnerne på jordgulve, der var intet køkken, og de havde næsten ingen mad.

Der blev derfor bygget boligkvarterer i klostret, samt et køkken og en meditationsal, de fik varmt tøj, der blev sørget for regelmæssige madforsyninger og lamaer blev sendt fra Kopan for at undervise, både i buddhisme og i almen-

fag, som fx engelsk, historie, matematik o.l. Flere piger fra de omkringliggende landsbyer får nu også skoleundervisning på klosteret. Kopan kloster har også tilknyttet en tibetansk læge til klosteret., hvor der i dag bor 80 nonner.

Da vinteren i 3500 meters højde er meget hård, med streng kulde, metervis af sne, og gentagne storme og laviner, rejser de fleste til Kathmandu om vinteren. Vinteren 2014/2015 var særdeles hård. Bl.a. blev dele af nonnernes boligkvarterer jævnet med jorden af en lavine. Huset var ved at blive repareret, da jordskælvet indtraf og ødelagde endnu flere bygninger. Bl.a. den nye gompa, der stod færdig for 1 år siden.

Mange kom fra Kathmandu for at hjælpe efter jordskælvet, både med mad, telte, varmt tøj og byggematerialer. Dele af boligkvarteret er nu færdigrepareret, og nogle få af nonnerne er flyttet ind igen. Men de fleste bor stadigvæk i telte, hvor i sær nærterne er meget kolde.

Da klosterets eksistens er afhængig af donationer udefra, og da de har endnu mere behov for økonomisk hjælp end de havde før, har Selskabet besluttet at gøre dette kloster til sit sponsorprojekt.

Hvis du gerne vil støtte dette projekt, indbetaler du det beløb, du gerne vil donere på: reg. nr. 9570, kontonr.: 342 87 88, på Postgironummer: 342-8788, eller du kan betale via Mobile Pay, tlf.: 20 30 38 18. Husk at skrive projektets kodeord RA på din indbetaling.



To af klostrets nonner foran en af de ødelagte bygninger.



Det ødelagte boligkvarter



Så er de første telte endelig nået frem.

INDTRYK FRA H.H. DALAI LAMAS BESØG 2015



DALAI LAMA CPH 2015

H.H. Dalai Lama velsignede Danmark med et 3-dages besøg i februar i år. Arrangementet blev en stor succes, med flere tusind besøgende, hvilket gav et stort økonomisk overskud, der er blevet givet videre til hjælpeprojekter for tibetanere, både i Tibet og i eksil.

Selve arrangementet, hvis tovholdere var projektleder Birgitte Mørck Schultzer og initiativtager Lakha Rinpoche, blev perfekt gennemført, og der var tænkt på hver eneste lille detalje, der også blev udført på smukkeste og mest

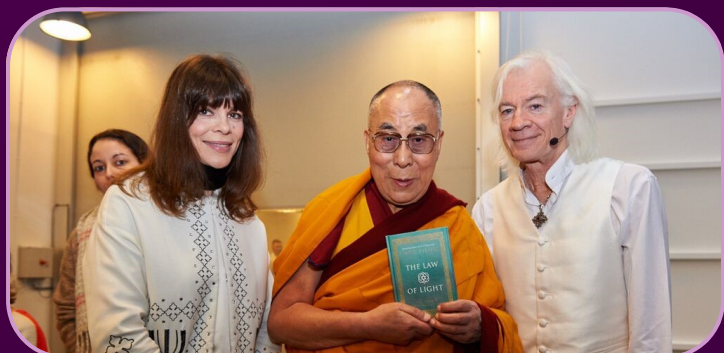
perfekte vis. Til trods for de mange tusind gæster, var der aldrig kaos eller stress at spore. Det var ro, kærlighed og skønhed, der prægede hele arrangementet, og vi, som medarrangører, vil gerne takke Lakha Rinpoche og Birgitte Mørck Schultzer for det fantastiske arrangement!



H.H. sammen med arrangementets projektleder, Birgitte Schultzer (her over og nedenfor)



H.H. ønskes velkommen af formanden for Dansk Tibetansk Samfund, Tenpa Gyrme, sammen med et yngre medlem af Dansk Tibetansk Samfund.



Dalai Lama sammen med de to værter, skuespiller Ellen Hillingsø og musiker, forfatter og foredragsholder Lars Muhl, med den engelske udgave af Lars Muhls sidste bog, 'Lysets Love'.



Møde med pressen.



Nogle af de mange frivillige medarbejdere.



H.H. Dalai Lamas velsignelse nåede vidst også helt ud til vor bod: Selskabet har aldrig før tjent så meget på et enkelt arrangement. Vi havde nogle travle, men dejlige dage, og alle frivillige skal have en rigtig stor tak for en meget god og kompetent hjælp!

Tv.: Bestyrelsesmedlem Kirsten Sundsvold og Josefine de Roepstorff i Selskabets bod

Stensøjlen i Lhasa

Af H. H. Dalai Lama

Indledning og efterord af Grethe Sørvig.

De fleste er efterhånden klar over, at det kinesiske kommunistregimes påstand om, at Tibet altid har været en del af Kina, er løgn. Der findes ganske enkelt for mange historiske beviser, der modsiger dette.

Et af disse beviser er en fredsaftale, indgået i 821 - 822 e.v.t. mellem den kinesiske kejser Hwang-ti og den tibetanske konge Trisong Detsen Relpachen, der er indhugget i en stensøjle, der faktisk stadigvæk står foran Jokhang tempel i Lhasa.

Fredsaftalen blev indgået i byen Gugu Meru, på grænsen mellem Tibet og Kina. Oprindeligt blev der rejst tre stensøjler med denne fredstraktat indgraveret - en i Gugu Meru, der nu er væk, en i Kinas daværende hovedstad, Chang-an (Xi'an) og en foran Jokhang tempel i Lhasa.

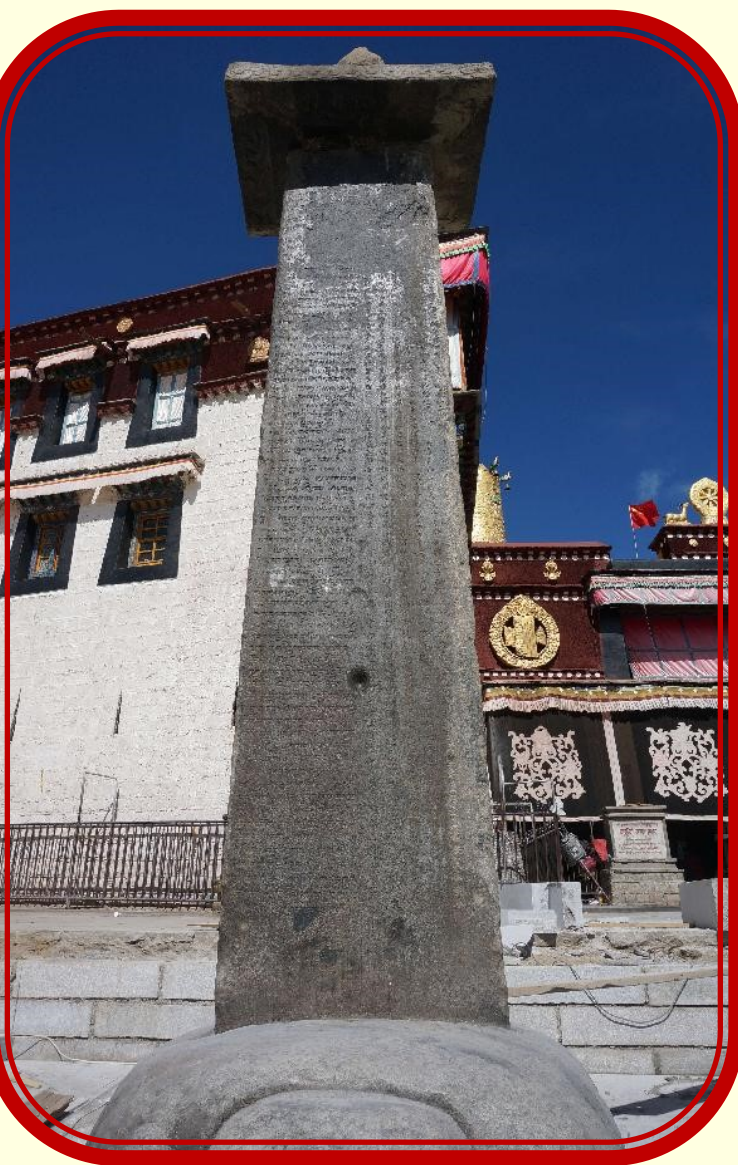
Flere møder blev holdt mellem den kinesiske kejser og den tibetanske konge, før aftalen var på plads og stensøjlerne blev rejst i 823. Flere senere kongelige dokumenter viser en tiltagende fornærmende korrespondance mellem senere regenter af de to nationer, der beskylder hinanden for brud på traktaten, og hvori de truer med diverse straffetiltag for dette, hvis den anden ikke overholder aftalen. Hvilket igen er dokumenterede vidnesbyrd om de to landes suverænitet.

Nedenstående er et uddrag af H.H. Dalai Lamas selvbiografi, "Frihed i Landflygtighed" (1990, dansk udgave 1998), kapitel 2 'Løvetronen', side 54—56, hvor han fortæller om stensøjlenes oprindelse og oversætter inskriptionen til engelsk. Den danske oversættelse er gengivet med tilladelse fra oversætteren, Jesper Klint Kistorp:

"Jokhang-templet er det helligste af alle Tibets helligdomme. Det blev bygget under Kong Songtsen Gampas (569 - 649 e.v.t. Red.) styre i det syvende århundrede e.Kr., for at huse en statue, der var blevet bygget af en af hans koner, Bhrikuti Devi, datter af den nepalesiske Kong Anshuruaruam. (Songtsen Gampo havde fire andre koner, tre fra Tibet, og en fra Kina, prinsesse Wencheng Kongjo, datter af Tang-dynastiets anden kejser.)

Gennem århundrederne var dette tempel blevet udbygget og udsmykket i betydeligt omfang. En af Jokhangs hovedattraktioner er det stenmonument, som fortsat står ved indgangen til minde om Tibets historiske magt. Dets inskription, indhugget på både tibetansk og kinesisk, er et referat af den evige traktat, der blev sluttet mellem Tibet og Kina i 821 - 822 e.Kr.:

"Den Store Konge over Tibet, Den Vidunderlige Guddommelige Hersker, og Den Store Konge over Kina, den kinesiske Hersker Hwang-ti, slægtskabsmæssigt forbundet med hinanden som nevø og onkel, har rådslået med hinanden om alliancen mellem deres kongeriger. De har skabt og ratificeret en stor overenskomst. Både Guder og mennesker kender den og kan aflægge vidnesbyrd derom, så at den aldrig kan ændres; og en beretning om overenskomsten er blevet indhugget i denne stensøjle, til underretning for



kommende tider og generationer.

I deres vidtrækkende visdoms bestræbelser på at forhindre alle forhold, der kunne skade deres landes velfærd nu eller i fremtiden, har Den Vidunderlige Guddommelige Hersker Trisong Detsen (må ikke forveksles med Kong Trisong Detsen (755 - 797 e.v.t. Red.) og den kinesiske Kong Wen Wu Hsiao-te Hwang-ti på uheldet vis udstrakt deres velvilje til at gælde overalt.

Udelukkende i ønsket om at handle til fred og gavn for alle deres undersåtter er de enedes om det høje mål at sikre stedsevarende godhed; og de har skabt denne store traktat for at fuldbyrde deres beslutning om at genoprette tidligere tiders venskab og gensidig agtelse og det gode naboskab, som herskede forud.

Tibet og Kina skal forblive indenfor de grænser, de nu er i besiddelse af. Alt landområde øst for grænsen tilhører det store Kina; og alt vest for grænsen tilhører det store Tibet. Ingen af parterne skal for fremtiden indlede krig eller erobre land. Hvis en person pådrager sig mistanke, vil han blive arresteret; hans forhold vil blive undersøgt og han vil blive eskorteret tilbage.

Nu, hvor de to kongeriger er gået i forbund med hinanden gennem denne store traktat, er det atter nødvendigt at sende kurérer ad den gamle rute for at holde forbindelsen ved lige og sørge for udvekslingen af venlige budskaber som tegn på det harmoniske forhold mellem nevø og onkel. I overensstemmelse med gammel skik, skal der skiftes heste ved foden af Chiang Chun-passet, på grænsen mellem Tibet og Kina. Ved Suiyung-spærringen skal kineserne møde tibetanske udsendinge og derfra og videre være



Jokhang Tempel, set fra templets tag, med den indhegnede stensøjle foran. Foto: Tsering Topgyal Wanpo.

dem behjælpelige med alle fornødenheder. Ved Ch'ing-shui skal tibetanerne møde kinesiske udsendinge og være dem behjælpelige med alle fornødenheder. På begge sider skal de behandles med almindelig hæder og respekt, i overensstemmelse med det venlige forhold mellem nevø og onkel.

Mellem de to lande skal der ikke ses hverken røg eller støv. Det vil ikke komme til pludselige alarmer, og ordet 'fjende' vil end ikke blive talt. Selv grænsevagterne vil være befriet for ængstelse og frygt og nyde land og seng i ubekymret ro. Alle skal leve i fred og være fælles om lyksalighedens velsignelse i ti tusind år. Der vil gå frasagn om dette alle steder, som beskinnes af sol og måne.

Denne højtidelige overenskomst har skabt grundlaget for en stor epoke, hvor tibetanerne vil være lykkelige i Tibets rige, og kineserne i Kinas rige. For at det aldrig må ændre sig, er religionens Tre Dyrebare Ædelstene, det vil sige Forsamlingen af Helgener, Solen og Månen, Planeterne og Stjernerne, blevet anråbt som vidner. Der er blevet aflagt ed med højtidelige ord og foretaget ofringer af dyr; og overenskomsten er blevet ratificeret.

Hvis parterne ikke handler i overensstemmelse med denne traktat eller hvis de bryder den, hvem af dem det end måtte være, Tibet eller Kina, vil intet af det, som den anden part måtte foretage sig som repressalier, blive opfattet som brud på traktaten.

Tibets og Kinas konger og ministre har aflagt den foreskrevne ed på dette, og overenskomsten er blevet skrevet ned i enkeltheder. De to konger har tilføjet deres segl. Ministrene med særlig bemyndigelse til at effektivere overenskomsten har indskrevet deres underskrifter, og kopier er blevet deponeret i hver af parternes kongelige arkiv".

- I det 18. årh., under den 7. Dalai Lama (1706 - 1758), fik tibetanerne hjælp fra kineserne med at drive den mongolske hær ud af Tibet, efter hvilket kineserne fik en vis politisk indflydelse i Tibet. Tibet og Kina var dog stadigvæk to selvstændige lande. I 1910, hvor Tibet var blevet et strategisk vigtigt område både



for Rusland, England og Kina, blev Tibet angrebet af kinesiske styrker. Kineserne blev drevet tilbage af tibetanerne, hvorefter den 13. Dalai Lama, i 1913, så sig nødsaget - for første gang - at erklære Tibet for en selvstændig stat. (Red.)



Nyt fra butikken



Hjælp tibetanske flygtninge mens du handler...

GAU



Gau med indlagt turkis, lapis og koral og Kala-chakra-symbol i messing. Str. diam.: 5 cm. Pris: Kr. 350,00. Best.nr.: 8001



Gau med Om-tegn og mantra i messing, med indlagt turkis og koral. Str. diam.: 4 cm. Pris: Kr. 325,00. Best.nr.: 8002



Gau med dobbelt dorje og mantra i messing, med indlagt koral og turkis. Str. diam.: 4 cm. Pris Kr. 325,00. Best.nr.: 8003.



Gau med Langtlivsknude og mantra i messing, med indlagt turkis. Str. diam.: 4 cm. Pris Kr. 250,00. Best.nr.: 8004

En Gau kan åbnes og fyldes med velsignede ting, fx lama-medicin, beskyttende amuletter, relikvier efter højere lamaer o.l. Se flere Gau og andre nye varer på vor hjemmeside: www.dstk.dk.

Armbånd



Sølvforgylt ciseleret armbånd med turkis. Dragemonster indgraveret på indersiden. Håndlavet. Pris Kr. 180,00. Best.nr.: 1018.



Håndlavet armbånd m. Kalachakrasymbol. Materiale: Hvidt metal*. Pris Kr.: 180,00. Best.nr.: 1020.



Håndlavet armbånd i hvidt metal* med jade og turkis. Pris Kr.: 160,00. Best.nr.: 1027



Armbånd lavet af kobber og messing, med mantræt Om Mani Peme Hung i messing. Pris kr. 150,00. Best.nr.: 1038.



Armbånd af rudraksha-frø med indlagt perle af turkis, koral og messing. Justerbart. Pris kr.: 160,00. Best.nr.: 1039.



Armbånd med metal-, ben-, og glasperler. Justerbart. Pris Kr.: 80,00. Best.nr.: 1047



Armbånd af rosentræ, med jade og koraller. Justerbart. Pris Kr.: 160,00. Best.nr.: 1048



Armbånd af bodhifrø, turkis og koraller. Justerbart. Pris kr.: 160,00. Best.nr.: 1049

Se flere nye armbånd på vor hjemmeside

Halssmykker



Håndlavet vedhæng med Evighedsknude (langtlivsymbol) og mantra i messing, dekoreret med lapis, turkis og koral. Justerbar snor. Str. diam.: 7 cm. Pris Kr. 350,00. Best.nr.: 5046



Håndlavet vedhæng med Om-tegn i messing, dekoreret med turkis, koral og messing. Justerbar snor. Str.: 5x7 cm. Pris Kr.: 350,00. Best.nr.: 5047



Håndlavet vedhæng med koral, turkis og messing. Justerbar snor. Str.: 5x7 cm. Pris Kr.: 350,00. Best.nr.: 5048



Håndlavet vedhæng med Buddha-figur, dekoreret med lapis, messingtråd og koral. Str.: 4x3 cm. Pris Kr.: 200,00. Best.nr.: 5049



Håndlavet vedhæng med Ganesha og mantra i messing, dekoreret med koral, turkis og lapis. Justerbar snor. Str. diam.: 7 cm. Pris Kr.: 350,00. Best.nr.: 5050



Håndlavet vedhæng med Buddha-figur i messing, dekoreret med koral og turkis. Justerbar snor. Str. diam.: 3 cm. Pris Kr. 200,00. Best.nr.: 5051



Håndlavet vedhæng med mantraet Om Mani Peme Hung i hvidt metal,* med dobbelt dorje graveret på bagsiden. Str. diam.: 2,5 cm. Pris Kr. 180,00. Best.nr.: 5033



Dobbelt dorje i sølv med turkis. Håndlavet. Str. diam.: 3,5 cm. Pris Kr.: 200,00. Best.nr.: 5006.

Se flere nye halssmykker, amuletter, Gau og malaer på vor hjemmeside: www.dstk.dk

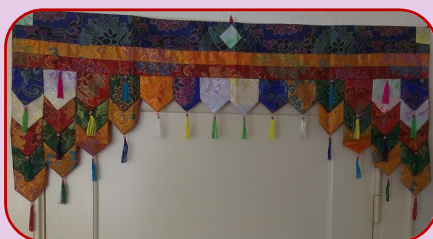
Dørdekorationer



Best.nr.: 6016



Best.nr. 6017



Best.nr.: 6018

Dørforhæng (tv.) med de 8 lykkebringende symboler, og dørdekoration, syet af tibetanske flygtninge. Pris Kr. 350,00. Dørforhængen tv. findes i flere farver på vores hjemmeside.

Mantra bannere

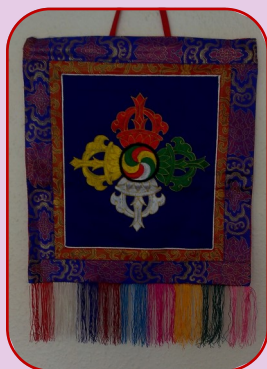


Mantra bannere til at velsigne og beskytte hjemmet. Se flere mantra-bannere på vores hjemmeside. Pris Kr. 250,00 pr. stk. Best.nr.: 6019 (tv.) og 6020 (t.h.).

Wall Hangings



Thangka med Kalachakra-symbol. Pris Kr.: 350,00. Best.nr.: 6021



Thangka med Dobbelt-dorje. (Vi har den i flere farver. Se venligst vor hjemmeside). Pris Kr. 350,00. Best.nr.: 6022



Mantra banner/shambo med mantraet Om Mani Peme Hung. Pris Kr. 250,00. Best.nr.: 6015

Røgelse



Røgelse lavet af tibetanske medicinske urter. Giver healing og indre ro. Pris: 45 kr. + porto, 20 kr. Best.nr.: 10.001



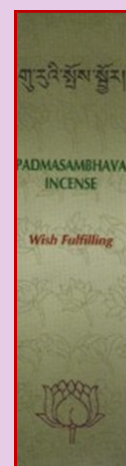
Håndlavet tibetansk røgelse baseret på medicinske planter. Røgelsen har en mild og fyldig duft, og er uden giftige eller unaturlige tilsætningsstoffer. Pris: 35 kr. + porto: 10 kr. Best. Nr.: 10.004



Denne røgelse, der ofte bliver brugt til pujaer og ritualer på tibetanske klostre, består af 55 plante-ingredienser. Den har også en helbredende og beroligende virkning. Mild og godgørende duft. Pris: 45 kr. + porto: 20 kr. Best.nr.: 10.003



Denne røgelse er lavet af ingredienser fra et træ, der vokser i bjergene omkring Tsurphu, Karmapas kloster i Tibet. Træet, der begyndte at vokse i disse ufrugtbare egne efter, at den H.H. den 3. Karmapa velsignede området med sit hår, er velkendt i Tibet for at fjerne forhindringer og negative ånder, samt for at give held. Dejlig mild duft, som virker øjeblikkeligt beroligende. Pris: 35 kr. + porto: 10 kr. Best.nr.: 10.002



Røgelse bestående af medicinske urter, ædelsten og metaller, inkl. pulveriseret guld, turkis og koral. Røgelsens særlige sammensætning er en ofring til Padma Sambhava, og benyttes under ønskeopfyldende bønner, og bønner til Padma Sambhava om beskyttelse i mod negative ånder, hvor røgelsen har en forstærkende effekt. Røgelsen har en fyldig og beroligende duft. Pris: Kr. 45,00 + porto 10 kr. Best.nr.: 10.005

Øreringe



Øreringe af hvidt metal*.
Pris Kr. 80,00 pr par.
Best.nr.: 2030



Øreringe med rosa
kvars. Pris Kr.:
80,00. Best.nr.:
2031



Øreringe af
hvidt metal*.
Pris Kr.: 80,00.
Best.nr.: 2032



Øreringe med rød
jaspis. Pris Kr.:
80,00. Best.nr.:
2002



Øreringe med rosa
kvars. Pris Kr.:
80,00. Best.nr.:
2018

*Hvidt Metal

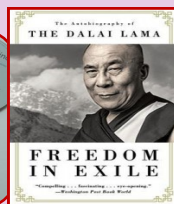
er en legering af forskellige metaller. Det indeholder ikke nikkel, og er almindelig i smykker. -

- Alle vores øreringe har ørestikker lavet af kirurgisk stål, hvilket siges at være bedre for nikkelallergikere end sølv.

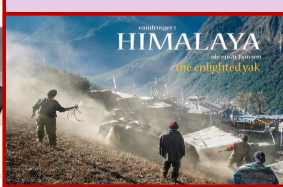
Bøger



Meditations-
guide for begyn-
dere, inkl. cd.
Engelsk. Pris
Kr.: 130,00.
Best.nr.: 3001



H.H. Dalai
Lamas popu-
lære selvbio-
grafi fra 1990.
Engelsk. Pris
Kr.: 310,00.
Best.nr.: 3002

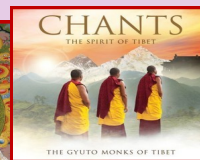


Ole E. Hansens smukke
billedbog, med rejsefor-
tællinger fra Tibet og
Himalaya-området. Vor
absolutte bestseller de
sidste par år. Pris Kr.:
375,00 + porto: 90 kr.
Best.nr.: 3003

CD'er

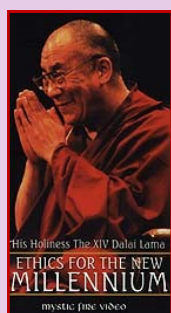


Chants & Pu-
jas med munke
fra Tashi
Lumpo klo-
stret i Tibet.
Pris kr.:
190,00.
Best.nr.: 8001

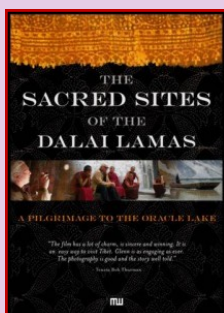


Chants med
de berømte
Gyuto-
munke. Pris
Kr.: 190,00.
Best.nr.:
8002

DVD'er



Varmt og hu-
moristisk inter-
view med Dalai
Lama om glæ-
den ved at gøre
andre lykkelig.
Sprog: Engelsk.
Varighed: 81
min. Pris Kr.:
200,00.
Best.nr.: 7001



En meget smuk film
fra Dalai Lamaernes
og andre store bud-
histiske mestres
hemmelige retreat-
steder. Sprog: En-
gelsk. Varighed: ca.
2 timer. Pris Kr.:
200,00. Best.nr.:
7002

Bedemølle



Bedemølle af messing
og kobber, med de 8
lykkebringende sym-
boler og Mani mantra-
et indgraveret. Deko-
reret med turkiser og
koraller. 25 cm. Pris
Kr.: 275,00. Best.nr.:
4001

Mala og mantratæller



Mala af rosentræ og man-
tratæller med sølverler,
bundet sammen af klokke
og dorje i sølv. Pris for
begge Kr.: 150,00.
Best.nr.: 4047

BESTILLING AF VARER:

Ring på tlf.: 20303818 eller send os en mail: dstk.info@gmail.com

NEW SAMBARA APS

Restaurant

HIMALAYA
Tibetansk & Nepalesisk køkken

Tibetan & Nepalese Food

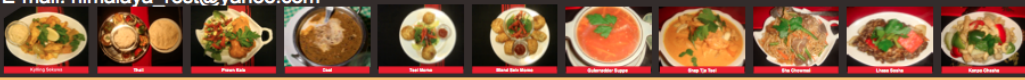
with **Good Price!!!**

Menu with one course, two courses and three courses with reasonable price!

Please, come and taste !

Opening time
Monday to Saturday @15:00 to 23:00

Herluf Trolles Gade 5, 1052 København K.
Phone : 33 32 37 08
E-mail: himalaya_rest@yahoo.com



webpage: www.himalayarest.dk

teharjanib@gmail.com

ISSN: 1397 - 9248

Tryk: Laser Tryk A/S

**Dansk Selskab for
Tibetansk Kultur**

Jansvej 12, 2. tv

2300 Kbh. S

Tlf.: 20303818

E-mail:

dstk.info@gmail.com

www.dstk.dk

